

## WHIT SATURDAY (EMBER SATURDAY OF PENTECOST)

Errors? help@extraordinaryform.org

In the Seventh Century, due to the postponement of the Ember fast, the station was at St. Stephen on the Collian Hill; in the Eleventh Century a return was made to the primitive place, St. Peter.

Of the five scriptural Lessons which precede the *Gloria in excelsis* of the Mass, some refer to the Feast of Pentecost and some to the "fast of the fourth month," as St. Leo the Great calls it. In so doing, they represent a kind of compromise or fusion of the two rites. Formerly the vigil lasted throughout the night, and twelve lessons were read, both in Greek and in Latin; but in the time of St. Gregory the Great the vigil was shortened and brought within more reasonable limits, as we now find it in our present Missal.

Ordinations are held on this day, the various Orders being given as on the Ember Saturday in September.

The Paschal Season closes with the Mass. The Sacrifice of the Mass fittingly brings the holy season of Easter to an end. Our redemption is now accomplished, and the Holy Ghost has come as though to ensure its lasting efficacy by means of the sacramental character which He impresses on our souls. This is the special prerogative of the divine Paraclete; His work is always definite, complete, and final, like a conclusion which follows inevitably and irrevocably on its premises. This is the reason why sins against the Holy Ghost can never find pardon, for they are the outcome of the final hardening of the soul in utter hatred of Supreme Love.

### New User Guide

#### AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

**P:** †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

**P:** Introibo ad altáre Dei.

**S:** Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

(Psalm 42)

**P:** Júdice me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

**S:** Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affígit me inimícus?

**P:** Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

**S:** Et introibo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

**P:** Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

**S:** Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

**P:** Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

**S:** Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Introibo ad altáre Dei.

**S:** Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

**P:** †Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

**S:** Qui fecit cælum et terram.

**P:** Confíteor Deo omnipoténti, beatæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitátióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**S:** Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

**P:** Amen.

**S:** Confíteor Deo omnipoténti, beatæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitátióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**P:** Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

**S:** Amen.

**P:** †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

**S:** Amen.

**P:** Deus, tu convérsus vivificábis nos.

**S:** Et plebs tua lætábitur in te.

**P:** Osténde nobis, Dómine, miserícórdiam tuam.

**S:** Et salutáre tuum da nobis.

**P:** Dómine, exáudi oratióne meam.

**S:** Et clamor meus ad te véniat.

**P:** Dóminus vobiscum.

**S:** Et cum spíritu tuo.

**P:** Orémus.

**P:** Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Christus Dóminus nostrum. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** Ab illa benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

#### AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

**P:** †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

**P:** I will go unto the altar of God.

**S:** To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

**P:** Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

**S:** For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

**P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

**S:** And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

**P:** I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

**S:** Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

**P:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**S:** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**P:** I will go unto the altar of God.

**S:** To God, Who gives joy to my youth.

**P:** †Our help is in the name of the Lord.

**S:** Who made heaven and earth.

**P:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

**S:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

**P:** Amen.

**S:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

**P:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

**S:** Amen.

**P:** †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

**S:** Amen.

**P:** Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

**S:** And Thy people will rejoice in Thee.

**P:** Show us, O Lord, Thy mercy.

**S:** And grant us Thy salvation.

**P:** O Lord, hear my prayer.

**S:** And let my cry come unto Thee.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Let us pray.

**P:** Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**INTROIT Romans 5: 5**  
Cáritas Dei diffúsa est in córdibus nostris, allelúja: per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúja, allelúja. (Ps. 102: 1) Benedic, anima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, Dómino sancto ejus. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Cáritas Dei diffúsa est in córdibus nostris, allelúja: per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúja, allelúja.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Kýrie, eléison.

**S:** Kýrie, eléison.

**P:** Kýrie, eléison.

**S:** Christe, eléison.

**P:** Christe, eléison.

**S:** Christe, eléison.

**P:** Kýrie, eléison.

**S:** Kýrie, eléison.

**P:** Kýrie, eléison.

**(Stand at High Mass)**

**P:** Glória in excelsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatióne nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. †Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Orémus.

#### COLLECT

Méntibus nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benignus infúnde: cuius et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

#### LESSON Joel 2: 28-32

Hæc dicit Dóminus Deus: Effúdam Spíritum meum super omnem carnem: et prophétábunt filii vestri et filiæ vestræ: senes vestri sómnia somniábunt, et júvenes vestri visiónes vidébunt. Sed et super senes meos et ancíllas in diébus illis effúdam Spíritum meum. Et dabo prodigia in cælo et in terra, sánguinem et ignem et vapóres et luna in sól convertéur: ántequam véniat dies Dómini magnus et horríbilis. Et erit: omnis, qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

#### ALLELUIA John 6: 64

Allelúja, allelúja. Spíritus est qui vivíficat: caro autem non prodest quidquam.

*(For the abbreviated form of this Mass, omit the following Collects and Lessons and Alleluias until the instruction to resume the abbreviated form is shown.)*

**P:** Orémus.

#### COLLECT

Illo nos igne, quæsumus, Dómine, Spíritus Sanctus inflámmet: quem Dóminus noster Iesus Christus misit in terram, et vóluit vehementer accénderi: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

#### LESSON

#### Leviticus 23: 9-11, 15-17, 21

In diébus illis: Locútus est Dóminus ad Moysen, dicens: Lóquere filiis Israéli, et dices ad eos: Cum ingressi fuéritis terram, quam ego dabo vobis, et messuéritis ségetem, ferétis manipulos spicárum, primitias messis vestræ ad sacerdotem: qui elevábit fascículum coram Dómino, ut acceptábile sit pro vobis, áltero die sábbati, et sanctificábit illum. Numerábitis ergo ab áltero die sábbati, in quo obtulístis manipulum primitiárum, septem hebdomadas plenas, usque ad álteram diem expletiónis hebdomadæ séptiniæ, id est, quinquaginta dies: et sic offerétis sacrificium novum Dómino ex ómnibus habitáculis vestris, panes primitiárum duos de duabus decimis simíliæ fermentátæ, quos coquétis in primitiis Dómini. Et vocábitis hunc diem celeberrimum atque sanctíssimum: omne opus servile non faciétis in eo. Legítimum sempiténum erit in cunctis habitáculis et generatióibus vestris: dicit Dóminus omnípotens.

#### ALLELUIA Job 26: 13

Allelúja, allelúja. Spíritus ejus ornávit cælos.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

The charity of GOD is poured forth in our hearts, alleluia: by His Spirit dwelling within us, alleluia, alleluia. (Ps. 102: 1) Bless the Lord, O my soul; and let all that is within me bless His holy name. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The charity of God is poured forth in our hearts, alleluia: by His Spirit dwelling within us, alleluia, alleluia.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Lord, have mercy.

**S:** Lord, have mercy.

**P:** Lord, have mercy.

**S:** Christ, have mercy.

**P:** Christ, have mercy.

**S:** Christ, have mercy.

**P:** Lord, have mercy.

**S:** Lord, have mercy.

**P:** Lord, have mercy.

**(Stand at High Mass)**

**P:** Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; take away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, †with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Let us pray.

We beseech Thee, O Lord, to pour forth into our minds the Holy Spirit, by Whose wisdom we were created and by Whose providence we are governed. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thus saith the Lord God: I will pour out My spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy; your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Moreover, upon My servants and handmaids in those days I will pour forth My spirit. And I will show wonders in Heaven; and in earth blood, and fire, and vapor of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and dreadful day of the Lord, that every one that shall call upon the name of the Lord shall be saved.

Alleluia, alleluia. It is the spirit that quickeneth: but the flesh profiteth nothing.

*(For the abbreviated form of this Mass, omit the following Collects and Lessons and Alleluias until the instruction to resume the abbreviated form is shown.)*

**P:** Let us pray.

May the Holy Spirit, we beseech Thee, O Lord, inflame us with that fire which Our Lord Jesus Christ sent upon the earth and earnestly wished to be enkindled. Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days: the Lord spoke to Moses, saying, Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them, When you shall have entered into the land which I will give you, and shall reap your corn, you shall bring sheaves of ears, the first-fruits of your harvest, to the priests, who shall lift up the sheaf before the Lord, the next day after the sabbath, that it may be acceptable for you, and shall sanctify it. You shall count therefore from the morrow after the sabbath, wherein you offered the sheaf of the first-fruits, seven full weeks, even unto the morrow after the seventh week to be expired, that is to say, fifty days; and so you shall offer a new sacrifice to the Lord, out of all your dwellings, two loaves of the first-fruits, of two tenths of flour leavened, which you shall bake for the first-fruits of the Lord. And you shall call this day most solemn and most holy. You shall do no servile work therein. It shall be an everlasting ordinance in all your dwellings and generations; said the Lord almighty.

Alleluia, alleluia. His spirit hath adorned the Heavens.

**P:** Orémus.

**COLLECT**

Deus, qui, ad animárum medélam, jejúnií devotíone castigári córpora præcepísti: concéde nobis propítius; et mente et córpore tibi semper esse devótus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON**

**Deuteronomy 26: 1-3, 7-11**

In diébus illis: Dixit Moyses filiis Israëli: Audi, Israëli, quæ ego præcipio tibi hódie. Cum intráveris terram, quam Dóminus, Deus tuus, tibi datúrus esse possidendam, et obtinúeris eam atque habitáveris in ea: tolles de cunctis frúgibus tuis primitias, et pones in cartálo, pergésque ad locum, quem Dóminus, Deus tuus, elégerit, ut ibi invocétur nomen eius: accedésque ad sacerdotem, qui fúerit in diébus illis, et dices ad eum: Profíteor hódie coram Dómino, Deo tuo, qui exaudivit nos, et respexit humilitátem nostram et labórem atque angústiam: et edúxit nos de Ægýpto in manu forti et brachio extéto, in ingéni pavóre, in signis atque porténtis: et introduxit ad locum istum, et tradidit nobis terram lacte et melle manántem. Et idcirco nunc óffero primitias frugum terræ, quam Dóminus dedit mihi. Et dimittes eas in conspéctu Dómini, Dei tui, et adorábis in ómnibus bonis, quæ Dóminus, Deus tuus, déderit tibi.

**ALLELUIA Acts 2: 1**

Allelúja, allelúja. Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes pèrter sedéntes.

**P:** Orémus.

**COLLECT**

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, salutáribus jejúniis erudíti, ab ómnibus etiám vítiis abstínentes, propitiatióem tuam facílius impetrémus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Leviticus 26: 3-12**

In diébus illis: Dixit Dóminus ad Moýsen: Lóquere filiis Israëli, et dices ad eos: Si in præceptis meis ambulavéritis, et mandáta mea custodiéritis et fecéritis ea, dabo vobis pluviam tempóribus suis, et terra gignet germen suum, et pomis árbores replebúntur. Apprehéndet méssium trítura vindémiam, et vindémia occupábit seméntem: et comedétis panem vestrum in saturitáte, et absque pavóre habitábitis in terra vestra. Dabo pacem in finibus vestris: dormiétis, et non erit, qui extérreat. Auferam malas béstias, et gládius non transibit términos vestros. Persequémini inimícos vestros, et córruent coram vobis. Persequéntur quinque de vestris centum aliéno et centum de vobis decem milia: cadent inimíci vestri gládio in conspéctu vestro. Respiciam vos et créscere faciám: multiplicabímmini, et firmábo pactum meum vobíscum. Comedétis vetustíssima vétèrum, et vétèra novis superveniéntibus proiciétiis. Ponam tabernáculum meum in médio vestri, et non abiiciet vos ánima mea. Ambulábo inter vos, et ero Deus vester, vosque éritis pópulus meus: dicit Dóminus omnipotens.

**ALLELUIA**

Allelúja. *(Hic genuflectitur)* Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

**COLLECT**

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: sic nos ab épulis carnálibus abstínere; ut a vítiis irrúentibus páriter abstinémus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Daniel 3: 47-51**

In diébus illis: Ángelus Dómini descéndit cum Azariá et sóciis ejus in fornácem: et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médium fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadraginta novem: et erúpit, et incéndit, quos répperit juxta fornácem de Chaldæis, ministros regis, qui eam incendébant. Et non téngit eos omníno ignis, neque contristávit, nec quidquam moléstia intulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes:

**ALLELUIA Daniel 3: 52**

Allelúja. Benedíctus es, Dómine Deus patrum nostrórum, et laudábilia in sæcula.

*(Resume the abbreviated version of this Mass at this point.)*

**AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírítu tuo.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Orémus.

**COLLECT**

Deus, qui tribus púeris mitigásti flammam ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitíolorum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**(Sit)**

**EPISTLE Romans 5: 1-5**

Fratres: Justificáti ex fide, pacem habeamus ad Deum per Dóminum nostrum Jesum Christum: per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiórum Dei. Non solatúm autem, sed et gloriámur in tribulatióibus: scientes, quod tribulatio patiéntiam operátur, patiéntia autem probatióem, probatio vero spem; quia caritatem non confundit: spes autem caritatis Dei diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum Sanctum, qui datus est nobis.

**S:** Deo grátias.

**TRACT Psalms 116: 1-2**

Laudáte Dóminum, omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.

**SEQUENCE**

**VENI SANCTE SPIRITUS**

Veni, Sancte Spíritus, Et emítte cælitus Lucis tuæ rádium.

Veni dator múnèrum, Veni lumen córdium. Consolátor optimum, Dulcis hospes ánimæ, Dulce refrigerum.

In labóre réquies, In æstu tempéries, In fletu solátium.

O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.

Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innoxium.

Lava quod est sórdidum, Riga quod est áridum, Sana quod est rácidum.

Flecte quod est sígillum, Fove quod est frígillum, Rege quod est devium.

Da tuis fidéliibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.

Da virtutibus méritum, Da salutis éxítium, Da perénne gáudium. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used)**

**P:** Ab illó benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

**P:** Munda cor meum ac lábia mea, omnipotens Deus, qui lábia Isaiaë Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competéter annúntiem Evangélium suum. Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírítu tuo.

**P:** Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam.

**S:** Glória tibi, Dómine.

**GOSPEL Luke 4: 38-44**

In illo témpore: Surgens Jesus de synagóga, introvíit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fébribus: et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit febrí: et dimisit illam. Et contínuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occidísset, omnes, qui habébant infirmos váris languóribus, ducébant illos ad eum. At ille singulis manus impónens, curábat eos. Exibant autem dæmónia a multis, clamántia et dicéntia: Quia tu es Fílius Dei; et increpans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in desértum locum, et turbæ requirébant eum, et venérunt usque ad ipsum: et detinébant illum, ne discéderet ab eis. Quibus ille ait: Quia et álíis civitatibus oportet me evangelizáre regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat prædicans in synagógis Galilææ.

**S:** Laus tibi, Christe.  
**P:** Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírítu tuo.

**P:** Orémus.

**(Sit)**

**OFFERTORY Psalms 87: 2-3**

Dómine, Deus salutis meæ, in die clamávi et nocte coram te: intret oratio mea in conspéctu tuo, Dómine.

**P:** Súscipe, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccátis, et offénsiónibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidéliibus christiánis vivis atque defúncis: ut mihi, et illis proviciat ad salutem in vitam ætérnam. Amen.

**P:** Let us pray.

O God, Who for the healing of souls hast ordained the chastisement of our bodies by the devout exercise of fasting, mercifully grant that we may ever be devoted to Thee in both mind and body. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, Moses said to the children of Israel, Hear, O Israel, what I command thee this day. When thou art come into the land which the Lord Thy God will give Thee to possess, and hast conquered it, and dwelled in it, thou shalt take the first of all thy fruits, and put them in a basket, and shalt go to the place which the Lord thy God shall choose, that His name may be invoked there; and thou shalt go to the priest that shall be in those days, and say to him, I profess this day before the Lord thy God, Who heard us, and looked down upon our affliction, and labor, and distress; and brought us out of Egypt with a strong hand, and a stretched-out arm, with great terror, with signs and wonders, and brought us into this place, and gave us this land flowing with milk and honey. And therefore now I offer the first fruits of the land which the Lord hath given me. And thou shalt leave them in the sight of the Lord thy God, adoring the Lord thy God; and thou shalt feast in all the good things which the Lord thy God hath given thee.

Alleluia, alleluia. When the days of Pentecost were accomplished, they were all sitting together.

**P:** Let us pray.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that, disciplined by these saving fasts and abstaining from all vices, we may the more readily obtain Thy favor. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, the Lord said to Moses. Speak to the children of Israel, and tell them: If you live in accordance with My precepts and are careful to observe My commandments, I will give you rain in due season, so that the land will bear its crops, and the trees their fruit; your threshing will last till vintage time, and your vintage till the time for sowing, and you will have food to eat in abundance, so that you may dwell securely in your land. I will establish peace in the land, that you may lie down to rest without anxiety. I will rid the country of ravenous beasts, and keep the sword of war from sweeping across your land. You will rout your enemies and lay them low with your sword. Five of you will put a hundred of your foes to flight, and a hundred of you will chase ten thousand of them, till they are cut down by your sword. I will look with favor upon you, and make you fruitful and numerous, as I carry out My covenant with you. So much of the old crops will you have stored up for food that you will have to discard them to make room for the new. I will set My Dwelling among you, and will not disdain you. Ever present in your midst, I will be your God, and you will be My people, says the Lord almighty.

Alleluia. *(Kneel.)* Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful; and kindle in them the fire of Thy love.

Grant, we beseech Thee, almighty God, we may so abstain from bodily food, that we may in like manner fast from the vices that beset us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, the Angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace, and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. But the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits: and it broke forth, and burnt such of the Chaldeans the king's servants as it found heating it. And the fire touched them not at all, nor troubled them, nor did them any harm. Then these three, as with one mouth, praised, and glorified, and blessed God in the furnace, saying:

Allelúia. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and worthy to be praised for ever.

*(Resume the abbreviated version of this Mass at this point.)*

**AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your Spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Let us pray.

O God, Who didst allay the flames of fire for the three young men: grant in Thy mercy that the flame of vice may not consume us Thy servants. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**(Sit)**

Brethren: Being justified by faith, let us have peace with God, through Our Lord Jesus Christ, by Whom also we have access through faith into this grace wherein we stand, and glory in the hope of the glory of the sons of God. And not only so, but we glory also in tribulations; knowing that tribulation worketh patience, and patience trial, and trial hope, and hope confoundeth not; because the charity of God is poured forth in our hearts by the Holy Ghost, Who is given to us.

**S:** Thanks be to God.

O Praise the Lord, all ye nations: and praise Him together, all ye peoples. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth forever.

Come Thou Holy Spirit, come, And from Thy celestial home Shed a ray of light divine. Come, Thou Father of the poor, Come, Thou source of all our store, Come, within our bosoms shrine, Thou of Comforters the best, Thou the soul's delightful guest, Sweet refreshment here below. In our labor rest most sweet, Pleasant coolness in the heat, Solace in the midst of woe. O most blessed Light divine, Shine within these hearts of Thine, And our inmost being fill. Where Thou art not, Man hath nought, Nothing good in deed or thought, Nothing free from taint of ill. Heal our wounds, our strength renew, On our dryness pour Thy dew, Wash the stains of guilt away. Bend the stubborn heart and will, Melt the frozen, warm the chill, Guide the steps that go astray. On Thy faithful who adore, And confess Thee evermore, In Thy sevenfold gifts descend. Give them virtue's sure reward, Give them Thy salvation, Lord, Give them joys that never end. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used)**

**P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

**P:** Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

**P:** Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** The continuation of the holy Gospel according to Luke.

**S:** Glory to Thee, O Lord.

At that time, Jesus, rising up out of the synagogue, went into Simon's house: and Simon's wife's mother was taken with a great fever, and they besought Him for her. And standing over her, He commanded the fever, and it left her: and immediately rising, she ministered to them. And when the sun was down, all they that had any sick with divers diseases, brought them to Him: but He laying His hands on every one of them, healed them. And devils went out from many, crying out, and saying: Thou art the Son of God. And rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ. And when it was day, going out He went into a desert place; and the multitudes sought Him, and came unto Him; and they stayed Him that He should not depart from them. To whom He said: To other cities also I must preach the kingdom of God, for therefore am I sent. And He was preaching in the synagogues of Galilee.

**S:** Praise to Thee, O Christ.

**P:** May our offenses be erased by the words of the Gospel.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Let us pray.

**(Sit)**

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee: let my prayer come in before Thee, O Lord.

**P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabiliter reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Offéris tuam, Dómine, cálicem salutáris tuæ, Deprecánte cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totiús mundi salutē cum odóre suavitatís ascēdat. Amen. In spírítu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsus istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.*

**P:** *Incénsus istud a te benedictum, ascēdat ad te, Dómine, et descēdat super nos misericórdia tua.*

**P:** *Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsus, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vesperinum. Pone, Dómine, custodiám ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba peccatíæ, ad excusándas excusatiónes in malitíis.*

**P:** *Accēdat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritatís. Amen.*

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábó altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpíis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum máribus iniquitatés sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingræssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spírítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiós, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honóre beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salutém: et illi pro nobis intercedere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

**S:** Suscipiat Dóminus sacrificium de máribus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

**P:** Amen.

## SECRET *(silently)*

Ut accépta tibi sint, Dómine, nostra jejúnia: præsta nobis, quæsumus: hujus múnere sacraménti purificátum tibi pectus offérre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,

*(aloud, to conclude the Secret Prayer)*

**P:** ...per omnia sæcula sæculórum.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Dóminus vobiscum.

**S:** Et cum spírítu tuo.

**P:** Sursum corda.

**S:** Habémus ad Dóminum.

**P:** Grátias agámus Dómino Deo nostro.

**S:** Dignum et justum est.

## PREFACE FOR PENTECOST

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum. Qui ascēdens super omnes cælos sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spírítum sanctum (hodiérna die) in filios adoptiós effúdit. Qua própter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsultat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicéntes:

**(Kneel)**

**P:** Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

## THE ROMAN CANON

*(silently)*

**P:** Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodié, adunáre, et régere digneris toto orbe terrárum: una cum fígulo tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.**, et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

**P:** Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.**, et **N.**, et ómnium circumstántium, devotio tibi fides cónita est, et nota devotio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitatís suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

## COMMUNICANTES FOR PENTECOST

**P:** Communicántes, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes, quo Spírítus Sanctus Apóstolis, innúmeris línguis apparuit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitricis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis: et Thaddæi, Cyriaci, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Liniani, Laurentii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiánis: et ómnium Sanctórum tuórum; quos, ut méritis, precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiós tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

## HANC IGITUR FOR PENTECOST

**P:** ☩ Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quam tibi offérimus: pro quibus tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitatís suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

**P:** Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscriptam, ratam, rationábilem, acceptabílmque fácere digneris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Filii tui Dómini nostri Jesu Christi.

**P:** Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accípe, et manducáte ex hoc omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNÍ TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

**P:** Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab inferis resurrectiós, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præclaræ hóstiam tuæ de tuis donis, ac datís, máximam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salutis perpétuæ.

**P:** Supra quæ propítio ac seréno vultu respicere digneris; et accépta habére, sicuti accépta habere dignatus es múnera púeri tui justí Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum hóstiam.

**P:** Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférrí per manus sancti Ángeli tui in sublímē altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosáctum Filii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictiósne cælesti et grátia repléámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum **N.** et **N.** qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre digneris, cum tuis sanctis Apóstolis et Mártyribus: cum Joánnē, Stéphanō, Matthiá, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum sedibús, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largitor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

**P:** Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedícas, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitate Spírítus Sancti, omnis honor, et glória.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.*

**P:** *May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.*

**P:** *Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.*

**P:** *May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.*

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

**P:** Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

**S:** May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

**P:** Amen.

That our fasts may be accepted by Thee, O Lord, grant us, we beseech Thee, by the grace of this sacrament, to offer Thee a clean heart. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

**P:** ...forever and ever.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Lift up your hearts.

**S:** We have lifted them up to the Lord.

**P:** Let us give thanks to the Lord our God.

**S:** It is fitting and just.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: through Christ our Lord. Who, ascending above all the heavens and sitting at Thy right hand, poured out (on this day) the promised Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy and the heavenly hosts also and the angelic Powers sing together the hymn of Thy glory, evermore saying:

**(Kneel)**

**P:** Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Holy and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

## THE ROMAN CANON

**P:** Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

**P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

**P:** Communicating with, and keeping the most holy day of Pentecost, whereon the Holy Ghost appeared to the Apostles in countless tongues and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever Virgin, Mother of our God and Lord Jesus Christ: as also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, of your blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus: Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, granting them remission of all their sins: and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

**P:** Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

**P:** Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

**P:** In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF MANY SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

**P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thy own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

**P:** Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

**P:** Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

**P:** Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

*(aloud, to conclude the Canon)*

**P:** Per ómnia sæcula sæculórum.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, adéumus dicere:

Pater noster, qui es in cælis:

Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debítóribus nostris. Et ne nos inducás in tentatiónem:

**S:** **Sed libera nos a malo.**

**P:** Amen

**P:** Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, præterítis, præsentibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne securi. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**P:** Pax Dómini sit semper vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**(Kneel at High Mass)**

**P:** Hæc et Sanguinis, et consecrátió Córporis et Sanguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

**(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

**(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

**(strike breast)** dona nobis pacem.

**P:** Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre et Spíritu Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**P:** Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

**P:** Quid retribuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

**P:** Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiúm sempitérnúm.

**P:** Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COMMUNION John 3: 8**

Spíritus ubi vult spirat: et vocem ejus audis, allelúja, allelúja; sed nescis unde véniat, aut quo vadat, allelúja, allelúja, allelúja.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Orémus.

**POSTCOMMUNION**

Præbeant nobis, Dómine, divínium tua sancta fervórem: quo eórum páriter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**P:** Ite, Missa est.

**S:** **Deo grátias.**

**(Kneel at High Mass)**

**P:** Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificíum, quod óculis tuæ majestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihiq; et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Benedícat vos omnípotens Deus, †Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus.

**S:** Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR**

**(Stand)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**P:** Iníitium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

**S:** **Glória tibi, Dómine.**

**P:** In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in tenebris lucet, et ténébræ eam non comprehédunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimoníum perhiberet de lúmíne, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmíne. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quoties autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

**(Genuflect)** ET VERBUM CARO

FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

**S:** Deo grátias.

**P:** Forever and ever.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

**S:** But deliver us from evil.

**P:** Amen.

**P:** Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**P:** The peace of the Lord be always with you.

**S:** And with your spirit.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** grant us peace.

**P:** O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

**P:** Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

**P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

**P:** I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

**P:** What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

**P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

**P:** Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

**P:** May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

The spirit breatheth where He will: and Thou hearest His voice, alleluia, alleluia: but Thou knowest not whence He cometh, nor whither He goeth, alleluia, alleluia, alleluia.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Let us pray.

May Thy holy things, O Lord, fill us with divine fervor, so that we may delight alike in their performance and in their effect. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Go, the Mass is ended.

**S:** Thanks be to God.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

**P:** May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit.

**S:** Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR**

**(Stand)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** The beginning of the holy Gospel according to John.

**S:** Glory be to Thee, O Lord.

**P:** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was not by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

**(Genuflect)** AND THE WORD WAS MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

**S:** Thanks be to God.